

FACULTAD DE CIENCIAS MÉDICAS “JULIO TRIGO LÓPEZ”

CARACTERIZACIÓN DEL ESTADO ACTUAL DE LA HABILIDAD DE COMPRENSIÓN LECTORA EN INGLÉS CON FINES ESPECÍFICOS DE LOS ENFERMEROS DOCENTES.

CHARACTERIZATION OF THE CURRENT STATE OF THE DEVELOPMENT OF READING COMPREHENSION SKILL IN THE TEACHING OF ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES IN NURSE TEACHERS.

Autores: Marislay Torres Antela*, Eloisa Hernández Hermosilla**, Marelys Estupiñán Jiménez***, Eugenio Castillo Isaac****.

* *Licenciada en Educación. Especialidad Lengua Inglesa. Profesora Asistente Máster en Educación Superior en Ciencias de la Salud. Universidad de Ciencias Médicas de la Habana. Facultad de Ciencias Médicas “Julio Trigo López”*

** *Licenciada en Educación. Especialidad Lengua Inglesa. Profesora Auxiliar Universidad de Ciencias Médicas de la Habana. Facultad de Ciencias Médicas “Julio Trigo López”*

*** *Licenciada en Educación. Especialidad Lengua Inglesa Profesora Asistente. Universidad de Ciencias Médicas de la Habana Facultad de Ciencias Médicas “Julio Trigo López”*

**** *Licenciado en Educación. Especialidad Lengua Inglesa. Profesor Auxiliar Universidad de Ciencias Médicas de la Habana. Facultad de Ciencias Médicas “Miguel Enríquez”*

RESUMEN

Aunque los profesionales han de enfrentar el reto de consultar bibliografía especializada en Inglés y este es el objetivo general que persiguen muchos cursos de Inglés con fines específicos en el ámbito de la enseñanza del IFE a la carrera de Enfermería existen pocas investigaciones que aborden el diagnóstico del desarrollo de la habilidad comprensión lectora en los estudiantes de pregrado y posgrado. **Objetivo:** Caracterizar el estado actual del desarrollo de la habilidad de comprensión lectora en Inglés con Fines Específicos de los enfermeros docentes de la Facultad de ciencias Médicas “Julio Trigo López”. **Material y método:** Se realizó un estudio descriptivo, observacional, transversal; el universo estuvo integrado por un total de 9 enfermeros docentes que imparten docencia a tiempo completo pertenecientes a la Facultad de Ciencias Médicas “Julio Trigo López” de Ciudad de la Habana. Se trabajó con el 100% de la población.

Conclusiones: La metodología científica empleada permitió caracterizar el estado actual del desarrollo de la habilidad de comprensión lectora en Inglés con Fines Específicos de los enfermeros docentes. Entre los principales resultados se encontró que solamente el 11,1% de los enfermeros docentes demuestra un alto nivel de desarrollo de la habilidad de comprensión lectora en idioma Inglés en la realización y divulgación de sus trabajos científicos, el 22,2% un nivel medio y el 66,7% un bajo nivel de desarrollo de esta habilidad.

Palabras claves: *inglés con fines específicos, comprensión lectora, habilidad, caracterización.*

ABSTRACT

Although professionals have to confront the challenge of looking up specialized bibliography in English language and this is a common general objective than for English for specific purposes courses in English teaching for nursing careers few investigations address comprehension skills development diagnosis. **Objective:** To characterize the state of the development of English for specific purposes reading comprehension skill in nurse teachers of “Julio Trigo López” Faculty of Medical Sciences. **Material and method:** A descriptive, observational study was carried out. The universe was

integrated by 9 full time nurse teachers in the above mentioned faculty. The study was done with 100 % of the population. **Findings:** The scientific methodology used made it possible to of the development of English for specific purposes reading comprehension skill in nurse teachers of “Julio Trigo López” Faculty of Medical Sciences. Amongst the main results appear that only 11.1 % of the nurse teachers demonstrate a high level of reading comprehension skill development in the socialization of their scientific works, 22.2 % was found to have an average level and the 66.7 % a low level of development of this skill.

Keywords: *English for specific purposes, reading comprehension, skill, characterization.*

INTRODUCCIÓN

El papel que el Inglés como lengua internacional ha jugado por décadas ha traído como resultado que el Inglés con Fines Específicos (IFE) se haya convertido en una materia muy demandada. A partir de la Segunda Guerra Mundial y de acuerdo con el progreso científico, técnico y económico, teniendo como país líder de este progreso a los Estados Unidos, las relaciones internacionales se intensificaron convirtiendo al Inglés como el medio de comunicación más común. El uso del Inglés también se incrementó a la par del rápido crecimiento en el campo de la ciencia y los recientes descubrimientos, como consecuencia de que otros conceptos necesitaban terminologías actualizadas.

Esto condujo a la creación de nuevos términos en campos específicos por lo que el vocablo Inglés con fines específicos (IFE), está relacionado con una gran variedad de actividades. Desde 1988, la enseñanza de IFE en el postgrado comenzó un largo desarrollo que ha llevado, inclusive, a investigaciones de carácter nacional y a la impartición de talleres internacionales. En sus inicios se pretendía la profundización del Inglés básico que se enseñaba durante el pregrado, pero la práctica demostró que era necesario un estudio del vocabulario técnico y específico de las diferentes especialidades. Así surgen los cursos para cada especialidad que ya cuentan con una marcada popularidad y aceptación entre los profesionales de las ciencias médicas.¹ De manera que los Departamentos de Idiomas en las diferentes Facultades de Ciencias Médicas brindan diversos cursos de postgrado de Inglés con Fines Específicos (IFE),

para satisfacer las necesidades de los especialistas, y con el objetivo de practicar las habilidades básicas de la lengua.

Desde sus inicios en los años 80, y como resultado de un mayor auge de los cursos de IFE destinados a estudiantes del nivel terciario, este movimiento comienza a profundizar en las líneas metodológicas para el desarrollo de habilidades de lectura ya que los egresados tendrían que enfrentar el reto de consultar bibliografía especializada en Inglés y este sería el objetivo general que perseguirían los cursos de IFE.

En este sentido Batista, J. (2001) ² refiere que el objetivo general que deben cumplir los cursos de Inglés con Fines Específicos consiste en “*desarrollar en el estudiante destrezas de comprensión lectora para la extracción de información específica de textos y otras fuentes afines con la especialidad del estudiante*”.

En el ámbito de la enseñanza del IFE a la carrera de Enfermería existen pocas investigaciones que aborden el diagnóstico del desarrollo de esta habilidad tan importante en los estudiantes de pregrado y posgrado. Por ello la investigación se propuso como **objetivo:** Caracterizar el estado actual del desarrollo de la habilidad de comprensión lectora en Inglés con Fines Específicos de los enfermeros docentes de la Facultad de ciencias Médicas “Julio Trigo López”.

MATERIAL Y MÉTODO

Se realizó un estudio descriptivo, observacional, transversal; el universo estuvo integrado por un total de 9 enfermeros docentes que imparten docencia a tiempo completo pertenecientes a la Facultad de Ciencias Médicas “Julio Trigo López” de Ciudad de la Habana. Se trabajó con el 100% de la población.

La información se obtuvo a través de una guía de observación a eventos científicos en los que han participado los enfermeros docentes durante los últimos cinco años. El estudio fue realizado durante el período comprendido entre el 17 de septiembre del 2010 y el 17 de julio del 2011. Se aplicó esta guía de observación ajena (Anexo 1) con el objetivo de constatar si los enfermeros docentes de la Facultad de Ciencias Médicas “Julio Trigo López” utilizan bibliografía en Inglés para la realización de sus trabajos en

eventos científicos durante los años 2005 al 2010. Esta técnica permitió recopilar datos confiables y además posibilitó obtener información directa del objeto investigado. La observación se realizó al inicio del proceso investigativo en el mes de octubre. Para el procesamiento estadístico, se empleó la estadística descriptiva, con apoyo del software estadístico SPSS (versión 18,2009) para la realización de los cálculos y gráficos.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Tabla 1. Frecuencia con la cual incluyen autores de habla inglesa especializados en temáticas de su especialidad.

	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido EO	2	22,2	22,2	22,2
N	7	77,8	77,8	100,0
Total	9	100,0	100,0	

Fuente: Guía de observación.

Fue de interés de las investigadoras conocer si los profesores hacen referencia a autores de habla inglesa en sus trabajos científicos y si incluyen en la bibliografía de sus trabajos científicos más de un autor de habla inglesa. En la observación realizada (tabla 1) a los eventos científicos como se puede apreciar el **77,8%** de los enfermeros docentes **nunca** incluyen más de un autor de habla inglesa en sus trabajos científicos. Los resultados obtenidos a partir de la aplicación de estos instrumentos demuestran que la mayoría de los enfermeros docentes no relacionan en sus trabajos autores anglófonos especialistas en materias propias de su especialidad.

En nuestra opinión los enfermeros en el ejercicio de la docencia, no asumen como fuente importante de información para su preparación la bibliografía en idioma Inglés. Consideramos que esto se debe a que consideran que su manejo se convierte en un obstáculo para su superación por no poseer un adecuado desarrollo de la habilidad de comprensión lectora lo que les impide comprender e interpretar la información relevante contenida en los textos científicos con la rapidez requerida. Esto coincide con los resultados obtenidos por Barbón, O.G.³ quien encontró que el 70 % de los profesores

encuestados valora que los profesionales de la Enfermería se encuentran mal preparados para los intercambios en idioma Inglés.

En otros estudios realizados por algunos autores (Torres, N. 2007, Figueroa-Saavedra, M. 2009) se destaca que el idioma Inglés se ha convertido en la barrera idiomática para estos profesionales, a ello también se refiere Concepción, J.A. (2006) cuando apunta que la mayoría de los egresados de las Ciencias Biomédicas no poseen la competencia comunicativa adecuada para su desempeño comunicativo en el idioma Inglés ^{4,5,6}. Los hallazgos hechos por Acosta, L.F. ⁷, revelan algunas de las causas que pudieran estar provocando esta problemática. Esta autora encontró que el 100% de los profesores encuestados considera que la limitación fundamental es la no existencia de una metodología definida para el desarrollo del proceso de enseñanza aprendizaje de la competencia comunicativa ya que se asumen los principios y procedimientos del enfoque comunicativo que no siempre contribuyen al desarrollo del contenido en el Inglés con Fines Específicos.

Tabla 2. Nivel de desarrollo de la habilidad de comprensión lectora en idioma Inglés que demuestran en la realización y divulgación de sus trabajos científicos.

	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido A	1	11,1	11,1	11,1
B	6	66,7	66,7	77,8
M	2	22,2	22,2	100,0
Total	9	100,0	100,0	

Fuente: Guía de observación.

En función de conocer el nivel de desarrollo de la habilidad de comprensión lectora que queda demostrado en la realización y divulgación de sus trabajos científicos la guía de observación permitió obtener los resultados que refleja la tabla 2, la cual indica que solamente el **11,1%** de los enfermeros docentes demuestra un **alto** nivel de desarrollo de la habilidad de comprensión lectora en idioma Inglés en la realización y divulgación de sus trabajos científicos, el **22,2%** un nivel **medio** y el **66,7%** un **bajo** nivel de desarrollo de esta habilidad. Como se puede apreciar los resultados de la guía de observación arrojó que un elevado porcentaje de los enfermeros docentes no posee un adecuado desarrollo de la habilidad de comprensión lectora. Estos resultados muestran cierta correspondencia con lo planteado por la Dra. C Romeu.⁸ en tanto la aplicación del enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural debe satisfacer determinadas exigencias, entre ellas la necesidad de aportar estrategias que contribuyan a desarrollar habilidades relacionadas con los procesos de comprensión y producción de significados en diferentes contextos de significación. En nuestro criterio la habilidad de comprensión lectora es la que mayor posibilidad le brinda al estudiante a que de modo independiente adquiera información necesaria acorde con sus intereses; aumente su competencia comunicativa, incremente su vocabulario y afiance la estructura de la lengua y la ortografía.

Se han realizado investigaciones⁹ en las que científicamente se ha comprobado que cuando un estudiante no ha vinculado el idioma extranjero con sus estudios, no aplica y no desarrolla sus habilidades comunicativas específicas. Esto limita su caudal informativo y cultural, y como consecuencia, su propio desarrollo como futuro profesional.

Tabla 3 Frecuencia de participación en eventos científicos internacionales.

		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	CS	3	33,3	33,3	33,3
	EO	3	33,3	33,3	66,7
	N	3	33,3	33,3	100,0
	Total	9	100,0	100,0	

Fuente: Guía de observación.

Un último aspecto a observar fue la periodicidad con la que han participado los enfermeros docentes en eventos científicos internacionales. En la tabla 3 se aprecia la frecuencia de participación de los enfermeros docentes en los eventos científicos. Se observa que el porcentaje de participación se comporta igual en todos los casos (33,3%). Es nuestro criterio que el nivel de desarrollo de la competencia lectora no influye en la frecuencia de participación en eventos científicos internacionales. La explicación pudiera ser que en muchos casos este tipo de actividad no requiere del dominio del idioma Inglés por parte de los participantes, quienes exponen sus trabajos en idioma Español y utilizan bibliografía en este mismo idioma, sin contar con que en muchos casos la asistencia a este tipo de evento no está determinada por la ponencia de trabajos. Por otra parte en ocasiones se presentan los trabajos en condición de coautor lo cual no demanda el mismo rigor que en el caso de los autores principales.

CONCLUSIONES

1. La comprensión de lectura de bibliografía en Inglés por su elevado nivel de importancia y utilidad para el futuro profesional, ha sido siempre un objetivo declarado en la evolución del IFE en Ciencias Médicas. Los resultados de la guía

de observación arrojaron que un elevado porcentaje de los enfermeros docentes no posee un adecuado desarrollo de la habilidad de comprensión lectora

2. La metodología científica empleada permitió caracterizar el estado actual del desarrollo de la habilidad de comprensión lectora en Inglés con Fines Específicos de los enfermeros docentes. Entre los principales resultados se encontró que la tabla 2 indica que solamente el **11,1%** de los enfermeros docentes demuestra un **alto** nivel de desarrollo de la habilidad de comprensión lectora en idioma Inglés en la realización y divulgación de sus trabajos científicos, el **22,2%** un nivel **medio** y el **66,7%** un **bajo** nivel de desarrollo de esta habilidad.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. Valdés, M.T. y otros. “La enseñanza del inglés en las ciencias médicas: su repercusión social”. Revista de Ciencias Médicas de Pinar del Río. 2010, v.14 n.3 . versión [On-line]. ISSN 1561-3194. [Consulta: 2011, nov 10]. Disponible en: <http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sciarttext&pid=S156131942010000300006&lng=pt&nrm=iso&tlng=es>.
2. Batista, J. Programa de Inglés con Fines Específicos Niveles I y II. Escuela de Petróleo. Facultad de Ingeniería. Universidad del Zulia. Maracaibo; 2001. p.5.
3. Barbón, O.G. Estrategia Interventiva de Superación para el Desarrollo de la Competencia Comunicativa en Lengua Inglesa en los Colaboradores Profesionales de Enfermería. [Tesis doctoral]. Habana, UCP “Enrique J. Varona”; 2011.
4. Torres García N., y otros. La superación posgraduada en idioma inglés de los profesionales de la salud. [Consulta 2011, agosto 28]. Rev. Ciencias Médicas; 2007 Dic; 11(5): 156-161. Disponible en: <http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sciarttext&pid=S156131942007000500015&lng=es>.

5. Figueroa-Saavedra, M. Estrategias para superar las barreras idiomáticas entre el personal de salud-usuario de servicios de salud pública en España, Estados Unidos y México. [Consulta: 2012, abr 11]. Comunicación. social, Guadalajara; 2009. n. 12, Disponible en: <http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sciarttext&pid=S0188252X2009000200007&lng=es&nrm=iso>
6. Concepción Pacheco, J. A. y Díaz Vázquez E. A. La competencia comunicativa y su relación con la enseñanza del idioma inglés en las "Ciencias Biomédicas". [Consulta: 2012, feb 5]; .2006. Disponible en: [http://bvs.sld.cu/revistas/gme/pub/vol.8.\(3\)_07/p.7.html](http://bvs.sld.cu/revistas/gme/pub/vol.8.(3)_07/p.7.html)
7. Acosta, L.F. La competencia comunicativa en el proceso de enseñanza aprendizaje del Inglés con Fines Específicos en la carrera de Estomatología. [Tesis Doctoral]. Santiago de Cuba, UCP Frank País García; 2011.
8. Roméu Escobar, A. et al. Acerca de la enseñanza del Español y la Literatura. Ciudad Habana: Editorial Pueblo y Educación; 2003.
9. Domínguez Rodríguez, F. Propuesta de diseño curricular para la disciplina idioma Inglés en la carrera de ingeniería forestal. Resumen de tesis presentada en opción del grado de Doctor en Ciencias Pedagógicas. Universidad de Pinar del Río, Hermanos Saíz Montes de Oca; 2006. p. 27.

Anexo 1

GUÍA DE OBSERVACIÓN A EVENTOS CIENTÍFICOS.

OBJETIVO: Constatar si los enfermeros docentes utilizan bibliografía en Inglés para la realización de sus trabajos en eventos científicos.

1. Los profesores hacen referencia a autores de habla inglesa en sus trabajos científicos:

Siempre _____ Casi siempre _____ En ocasiones _____ Nunca _____

2. Los profesores incluyen en la bibliografía de sus trabajos científicos más de un autor de habla inglesa:

Siempre _____ Casi siempre _____ En ocasiones _____ Nunca _____

3. Nivel de desarrollo de la habilidad de comprensión lectora que queda demostrado en la realización y divulgación de sus trabajos científicos:

Alto _____ Medio _____ Bajo _____

5. Periodicidad con la que han participado en eventos científicos internacionales:

Siempre _____ Casi siempre _____ En ocasiones _____ Nunca _____